

# Reisetagebuch 2014

Deutsch-Japanisches Austauschprogramm für junge Ehrenamtliche

19. August – 2. September



## Travel diary 2014

19<sup>th</sup> August – 2<sup>nd</sup> September

German-Japanese exchange program for young volunteers



Deutsch-Japanisches Austauschprogramm  
für junge Ehrenamtliche 2014

*German-Japanese exchange program  
for young volunteers 2014*

Das Deutsch-Japanische Austauschprogramm für junge Ehrenamtliche 2014 wurde organisiert und unterstützt von:

*The German-Japanese exchange program for young volunteers 2014 was organized and supported by:*

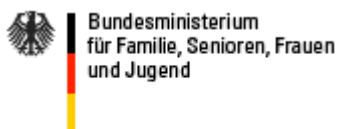


**National Institution For Youth Education**

独立行政法人 国立青少年教育振興機構

Das Programm wurde auf deutscher Seite aus Mitteln des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend, sowie auf japanischer Seite aus Mitteln des Ministeriums für Bildung, Kultur, Sport, Wissenschaft und Technologie finanziert.

*The program was funded by the German Ministry of Family Affairs, Senior Citizens, Women and Youth as well as by the Japanese Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology.*



文部科学省

MINISTRY OF EDUCATION,  
CULTURE, SPORTS,  
SCIENCE AND TECHNOLOGY-JAPAN

Reisetagebuch erstellt von Hendrik Kramer.  
*Travel diary created by Hendrik Kramer.*

# Inhaltsverzeichnis

|                                 |       |
|---------------------------------|-------|
| Vorwort der Delegationsleitung  | S. 3  |
| Vorbereitungsseminar in Berlin  | S. 5  |
| Die Delegationsreise nach Japan | S. 7  |
| Wochenendseminar in Fürstenberg | S. 41 |
| Fotos                           | S. 42 |
| Die Delegationsmitglieder       | S. 46 |

## Table of content

|                                     |       |
|-------------------------------------|-------|
| Preamble from the delegation leader | p. 2  |
| Preparation camp in Berlin          | p. 4  |
| The delegation trip to Japan        | p. 6  |
| Weekend seminar in Fürstenberg      | p. 40 |
| Photos                              | p. 42 |
| The delegation members              | p. 46 |

# Preamble

Dear readers,

the two weeks in Japan are an everlasting memory for each participant of our German delegation, which consisted of 17 people in total this year. The group is characterized by its voluntary work in several institutions in Germany.

In July 2014, our preparation weekend in the Japanese-German Centre Berlin (JDZB) took place. This was also the actual start for the preparation of the trip. On this weekend, we got to know each other for the first time and already planned several important parts of our journey.

On August 19, we started our adventure in Japan. We spent the first days in the metropolis of Tokyo. Later we explored the North of Japan, in particular Iwate Prefecture.

Being the main theme "social participation of young people", we gained a deep insight into the structures of youth work in Japan. The Japanese National Institution for Youth Education (NIYE) organized a extensive program consisting of lectures and opportunities for group discussions. Three years after the devastating tsunami disaster, we could also gain impressions of the reconstruction of the region and the fates of the people associated with the natural catastrophe. Both, the meetings and individual discussions in Tokyo as well as in Iwate contributed to moving and horizon-expanding experiences.

After two weeks in Japan, we returned to Germany. Simultaneously, the Japanese delegation was on its journey to Germany. The following weekend, we met in the concentration camp Ravensbrück Memorial and again had serious discussions on the topic devoted to prejudices.

The purpose of this travel diary is that we want to share our moving intercultural experiences and keep our memories of that time alive. Perhaps, in the next couple of years, a young boy or girl reads this book and is consequently inspired or motivated to gain similar experiences in the Japanese culture as it was granted to us.

Each participant has taken the effort to write a report from his or her own personal point of view. These daily reports give an insight into our experiences and also describe how valuable these are for us.

In order not to spoil anything, we would like to invite you to reminisce this special delegation with us.



# Vorwort

Liebe LeserInnen,

für jede/n TeilnehmerIn unserer Deutschen Delegation sind die gemeinsamen zwei Wochen in Japan eine immerwährende Erinnerung. Unsere Gruppe setzte sich aus insgesamt 17 Personen zusammen, die sich durch ihr ehrenamtliches Engagement in Deutschland auszeichnen. Die ehrenamtliche Arbeit ist das verbindende Element zwischen uns.

Der eigentliche Beginn für die Vorbereitung fiel bereits während unseres Vorbereitungswochenendes im Japanisch-Deutschen-Zentrum-Berlin (JDZB) im Juli 2014. Während dieses Wochenendes lernten wir uns das erste Mal kennen und planten bereits wesentliche Teile unserer Reise.

Am 19.08.2014 starteten wir in unser gemeinsames Japan Abenteuer. Die ersten Tage verbrachten wir in der Metropole Tokyo, später dann durften wir den Norden Japans, in der Präfektur Iwate, kennenlernen.

Im Rahmen des Hauptthemas „Gesellschaftliche Partizipation junger Menschen“ erhielten wir während unseres Aufenthaltes einen tiefen Einblick in die Strukturen der Jugendarbeit in Japan. Auf japanischer Seite organisierte NIYE (National Institution for Youth Education) ein umfangreiches Programm, bestehend aus Fachvorträgen und Austauschrunden. Im Norden Japans durften wir drei Jahre nach der verheerenden Tsunami Katastrophe ebenfalls einen nicht alltäglichen Einblick in die Aufarbeitung der Region und die Schicksale der Menschen erhalten, die mit dieser Katastrophe verbunden sind.

Gemeinsam haben wir in Gesprächsrunden und Einzelgesprächen sowohl in Tokyo als auch im Regionalprogramm in Iwate bewegende und horizonterweiternde Erfahrungen sammeln können.

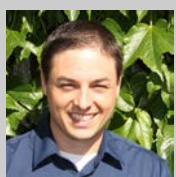
Zeitgleich mit unserer Rückreise nach zwei Wochen startete die japanische Delegation in Richtung Deutschland, wo wir uns am folgenden Wochenende in der KZ-Gedenkstätte Ravensbrück wiedersahen und uns erneut intensiven Gesprächsrunden zum Thema „Vorurteile“ widmeten.

Mit dem vorliegenden Reisetagebuch wollen wir unsere bewegenden interkulturellen Erfahrungen teilen und unsere Erinnerungen an diese Zeit lebendig halten. Vielleicht liest in den nächsten Jahren ein anderer junger Mensch in diesem Buch und wird dazu inspiriert die japanische Kultur so intensiv kennenzulernen, wie es uns vergönnt war.

Im weiteren Verlauf beschreiben wir, wie wertvoll es für uns war, diese Erfahrungen gemacht zu haben.

Mehr möchte ich an dieser Stelle jedoch nicht vorwegnehmen, denn auf den folgenden Seiten hat sich jeder Teilnehmer die Mühe gemacht, seine persönliche Sichtweise der Erlebnisse zu schildern.

Wir möchte Sie dazu einladen diese besondere Delegationsreise gemeinsam mit uns Revue passieren zu lassen.



Christian Djurkic (Delegationsleitung)  
CVJM Grevelsberg e.V.

# Preparation Camp

*Finally, the day has come: We met the other delegation participants in Berlin. Almost everyone arrived on time in the Japanese-German Center for the preparation seminar. Until then we knew each other only from communication by e-mail, so it was very exciting to meet the persons for the first time. Mr. Masaru Sakato, the Vice Secretary of the Center, welcomed us very friendly with coffee and cake.*

*Then we got to know each other better during some games and at this time we could recognize as well how communication within the group functions. With Christian, the head of our delegation, we talked about our expectations and fears. He warned us that there could be some quarrels within the group due to the intensity of the program. To show consideration for each other is really important. Already earlier, we started thinking about the topics "voluntary work", "participation" and "social responsibility" and told each other our opinions.*

*The Saturday morning started with a lecture of Nils Meyer who took Japanese studies. He gave us an overview of Japanese history and informed us about the present situation in Japan. During the weekend, Hitomi and Nauka explained the program, gave indications for right behavior and practiced the most important Japanese sentences with us. We distributed additional tasks and worked on our cultural presentation. There were also some former delegation participants who answered our personal questions and described their impressions of the program. Everything sounded very interesting and increased our anticipation.*

*The delicious Sushi for dinner gave us an insight into the Japanese cuisine. We received a short introduction how to eat with chop sticks and what is Sushi actually made out of.*

*Thanks to the great organization and preparation by Hitomi and Nauka as well as Christian's support we felt a bit more self-confident about the coming adventure. Slowly but surely we were realizing: We are going to fly to Japan!!*



Anna Blümner

AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.

# Vorbereitungsseminar

Endlich war es soweit: Zum ersten Mal trafen wir die anderen Delegationsteilnehmer. Fast alle kamen pünktlich im Japanisch-Deutschen Zentrum Berlin zum Vorbereitungsseminar an. Bisher kannten wir uns nur durch die Vorstellungsmails, umso spannender war es, nun die Gesichter dazu zu sehen. Mit Kaffee und Kuchen wurden wir freundlich von Herrn Masaru Sakato, dem stellvertretenden Generalsekretär des JDZB, begrüßt.

Anschließend lernten wir uns bei einigen Icebreakern näher kennen und konnten auch gleich testen, wie die Kommunikation innerhalb der Gruppe funktioniert. Mit unserem Delegationsleiter Christian sprachen wir über unsere Erwartungen und Befürchtungen. Er warnte uns vor, dass es bei einem so intensiven Programm auch zu Auseinandersetzungen innerhalb der Gruppe kommen kann. Daher stehe die gegenseitige Rücksichtnahme an oberster Stelle. Inhaltlich hatten wir uns bereits im Vorfeld mit den Begriffen „Ehrenamt“, „Partizipation“ und „Gesellschaftliche Verantwortung“ beschäftigt und tauschten unsere Gedanken dazu aus.

Der Samstagmorgen begann mit einem Vortrag von dem Japanologen Nils Meyer, der uns einen Schnelldurchlauf der japanischen Geschichte gab und über die derzeitige Situation Japans informierte. Hitomi und Nauka erklärten an diesem Wochenende das Programm, gaben Hinweise zum richtigen Verhalten und übten die wichtigsten japanischen Sätze mit uns ein. Wir verteilten weitere Aufgaben und einigten uns auf ein Kulturprogramm. Es waren auch einige ehemalige Delegationsteilnehmer anwesend, die uns persönliche Fragen beantworteten und ihren Eindruck vom Programm schilderten. Alles klang sehr aufregend und steigerte unsere Vorfreude.

Ein Highlight war das leckere Sushi am Abend, das uns kulinarisch schon auf Japan einstimmte. Dazu gab es eine kurze Einweisung, wie die Stäbchen gehalten werden, wo und wie man diese ablegt und woraus Sushi eigentlich besteht.

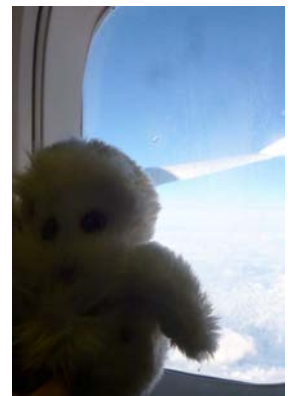
Durch die gute Organisation und Vorbereitung von Hitomi und Nauka sowie der Unterstützung von Christian fühlen wir uns nun ein bisschen sicherer, was das kommende Abenteuer angeht. Und so langsam wurde es uns allen bewusst: Wir fliegen nach Japan!!



## Day 0 – Departure

*Punctual at lunch time I hit the road for my long travel. The fridge was almost empty, trash was brought away and finally I closed the front door behind myself to start another adventure. My train to Dresden Airport was on time, so after dropping off my baggage I had quite some time to explore the airport. Slightly wistful I was sitting on a bench outside, knowing that the next 15 hours I would be seeing the sun only through windows of airplanes and security areas. Then I passed security check and shortly afterwards I entered the aircraft. While arranging myself on my seat, "boarding completed" is said though the intercom and we left with only a half-filled plane to our taxiway. The flight was diverting. Often the clouds weren't continuous and I saw nicely the landscape of Germany. The flight route was parallel to highway A4. Shortly before landing in Frankfurt I*

*spotted the city of Fulda. Having arrived in Frankfurt, a busy rush welcomed me at the airport. I started searching for some beer, which was going to be my last purchase for getting together all presents. Then I walked over to my departure gate. Firstly Ina got to my place and so the warm welcome of the delegation started. Shortly afterwards the other people joined us. All of our group were excited while entering the plane. One final cell phone call with mum and take-off at 6:20 pm happened all right. My watch was now going to be seven hours ahead of time. Drinks and dinner were served quickly after reaching the regular height of traveling. Our first day ended in a pretty short night somewhere above the clouds of Siberia.*





# Tag 0 – Die Abreise

Pünktlich zur Mittagszeit machte ich mich auf den Weg für die lange Reise. Der Kühlschrank war quasi leer, der Müll entsorgt und dann schloss ich meine Wohnungstür zu, um mich in ein neues Abenteuer zu begeben. Die S-Bahn zum Flughafen Dresden war pünktlich, also hatte ich nach der Gepäckaufgabe noch Zeit, mir den Flughafen näher anzusehen. Etwas wehmütig setzte ich mich auf eine Bank im Freien, denn die folgenden 15 Stunden sollte ich die Sonne wohl nur durch die Glasscheiben von Flugzeugen und Sicherheitsbereichen sehen. Schließlich begab ich mich durch die Kontrolle und schon kurz darauf begann das Boarding. Während ich mich auf meinem Platz einrichtete, ertönte schon die Durchsage „Boarding complete“ und wir fuhren mit einer höchstens halb gefüllten Maschine zum Rollfeld. Der Flug war kurzweilig. Immer wieder wurde die Wolkendecke durchbrochen und man konnte schön auf Deutschland hinab se-

hen. Die Flugroute verlief entlang der A4, ich meinte kurz vor dem Landeanflug Fulda zu erkennen. In Frankfurt begrüßte mich ein geschäftiges Treiben im Flughafenbereich. Ich machte mich auf die Suche nach Bier, welches meine letzte Gastgeschenkebesorgung darstellte und ging dann zu meinem Gate. Zuerst kam Ina vorbei, das herzliche Wiedersehen begann, und kurz darauf erschien auch schon der Rest der Delegation. Alle waren aufgeregt, als wir gemeinsam in unsere Boeing einstiegen. Ein letztes Telefongespräch mit Mama, während wir auf dem Weg zum hinteren Ende der Maschine waren, und der Abflug um 18:20 Uhr ging problemlos vonstatten. Meine Armbanduhr ging ab dann 7 Stunden vor. Getränke und Abendessen gab es relativ zügig auf Reiseflughöhe und so endete der erste Tag auch schon in einer relativ kurzen Nacht irgendwo über den Wolken von Sibirien.



Hendrik Kramer

AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.

# Day 1 – Arrival in Tokyo

*And still we were flying over Russia. According to the distance we had travelled already I realized that I got some hours of sleep. While I was knitting, a warm breakfast was going to be served just in time when turbulences occurred. Before landing, the crew was passing some local weather information to us: "32 degrees centigrade, cloudy". In retrospect it would have been nice to know about the humidity as well.*

*After a quick Passport check and customs, we got to know J. O. and Lily. Both greeted us sincerely and accompanied us the next days. By Bus we went to the NYC-Complex. It was hard to handle all new impressions: left-hand driving, skyscrapers, advertisement, monorail, rainbow bridge, Tokyo-Tower, town hall ...*

*Arriving at the NYC, we were welcomed by the heat and the chirr of the cicadas. We got a short time to enter our rooms and then we talked through the program schedule. Thereafter there was a short tour around the Olympic Village and the local shopping street. In the supermarket I recognized for the first time how it feels to be an analphabet in a foreign culture. Only by trial and error I solved the issue of not knowing what was in the packages.*

*Dinner was prepared luxuriously and so we could eat well after not having lunch that day. I was astonished about the cultural curiosity that people don't serve themselves and so you cannot decide on what you want to eat. After dinner, present wrapping had to be done. I tried to help but quickly I got very tired. At the end of the day I went instantly to sleep.*



Hendrik Kramer

AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.



# Tag 1 – Ankunft in Tokyo

Und noch immer flogen wir über Russland. Anhand der zurückgelegten Strecke bemerkte ich, dass ich doch für einige Zeit hatte Schlaf finden können. Nun strickte ich vor mich hin bis das warme Frühstück genau dann serviert wurde, als wieder einmal Turbulenzen auftraten. Vor dem Sinkflug erläuterte uns der Pilot das Wetter vor Ort: „32 Grad, leicht bewölkt.“ Allerdings wäre im Nachhinein eine Angabe über die Luftfeuchtigkeit ebenfalls angemessen gewesen.

Kurz noch Passkontrolle und Zoll und schon trafen wir auf J.O. und Lily. Sie nahmen uns herzlich in Empfang und begleiteten uns die kommenden Tage. Mit dem Bus fuhren wir dann von dem Flughafen Haneda zu unserer Unterkunft im NYC. Es fiel schwer alle Eindrücke wahrzunehmen: Den Linksverkehr, die Hochhäuser, die Werbeplakate, den Monorail, die Rainbow-Bridge, den Tokyo-Tower, die Fahrt auf der aufgeständerten Autobahn, das Rathaus und die vielen weiteren Bilder, die sich uns boten.

Auf der Parkanlage des NYC angekommen, wurden wir neben der Hitze ebenfalls von den Zikaden begrüßt. Nun hatten wir kurz Zeit uns in unserem Zimmer einzurichten, bevor nachmittags der Programmablauf durchgesprochen wurde. Anschließend wurden wir kurz über das ehemalige olympische Dorf und die nahe gelegene Einkaufsstraße geführt. Im Supermarkt ist mir zum ersten Mal aufgefallen, wie man sich als Analphabet in einer fremden Kultur fühlt. Was in den einzelnen Verpackungen versteckt war, konnte nur durch Ausprobieren herausgefunden werden.

Das Abendessen war von japanischer Seite vorbereitet und besonders üppig. Nach der ausgefallenen Mittagsmahlzeit konnten wir gut zugreifen. Die kulturelle Eigenheit, dass man sich nicht selbst serviert und somit nicht selbst entscheidet, was man essen wird überraschte mich. Im Anschluss an dieses erste offizielle Essen mussten noch die ganzen Gastgeschenke umgepackt werden. Ich half mit, war aber irgendwann zu müde dazu. Nach dem Programmende fiel ich sofort ins Bett.



## Day 2 – First entire day in Tokyo

Today was our very first entire day in Tokyo. Some of us went for taking breakfast. Japanese breakfast is very different from German breakfast. There were vegetables, rice and soup. There was also some Natto. Which are fermented soybeans that you put into your rice. We all tried it. I'd say it's quite eatable.



Thereafter we heard some presentations about different topics. First we learned about which kind of activities NIYE does offer. Support and Assistance for children using experiential education is one of the main working fields. Moreover they organize different intercultural activities e.g. a New Year's Eve festival for international students through which they can experience Japanese New Year's traditions. A fairly big difference to German education is a small brochure that should animate children to go to bed in time, get up early and eat some breakfast. In addition there is a weekly plan on which stickers can be attached. Such a funny way to approach the problem. Nevertheless I don't believe that it would work in Germany.



Then we heard a presentation about "Social participation of young people". Professor Hiroshi Kouroki told us a lot about his personal activities. For instance he coordinated some voluntary student working groups after the tsunami in 2011.



After we got introduced to the program in Tokyo we went to the town hall. It's the highest town hall on earth and we had a beautiful view on Tokyo during nighttime. It was a gigantic sea of lights. We couldn't even see the boundaries of the city. For the first time we could see how large the city actually is.



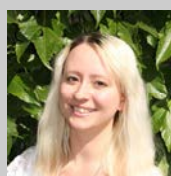
# Tag 2 – Erster ganzer Tag in Tokyo

Heute war unser erster ganzer Tag in Japan. Einige von uns sind frühstücken gegangen. Das Frühstück sah sehr anders aus als ein deutsches Frühstück. So gab es zum Beispiel viel Gemüse, Reis und Suppe. Außerdem auch Natto, fermentierte Sojabohnen, die meistens gemischt mit Reis gegessen werden. Das haben wir auch versucht und ich würde sagen, man kann es essen.

Danach ging der Tag los mit verschiedenen Vorträgen. Als erstes haben wir erfahren, was NIYE alles macht. So steht die Förderung der Kinder durch Erlebnispädagogik im Vordergrund. Darüber hinaus sind sie auch interkulturell tätig. Sie organisieren zum Beispiel für internationale Studenten ein Neujahresfest mit japanischen Traditionen. Was im Vergleich zu Deutschland besonders anders war, war ein kleines Heft, das Schüler dazu anregen soll früh ins Bett zu gehen, früh auf zu stehen und zu Frühstück. Dazu gab es einen Wochenplan, auf den man Sticker kleben konnte. Eine spaßige Art an so etwas heran zu gehen. Ich glaube aber nicht, dass es in Deutschland funktionieren würde.

Danach haben wir einen Vortrag zu „Gesellschaftlicher Partizipation junger Menschen“ gehört. Professor Hiroshi Kouroki hat uns viel über seine eigenen ehrenamtlichen Aktivitäten erzählt. So hat er zum Beispiel die studentische Hilfe im Katastrophengebiet 2011 koordiniert.

Nachdem wir eine Einführung in das Programm bekommen haben, sind wir zum Rathaus gegangen. Es ist das höchste der Welt und von oben hatten wir eine wunderschöne Aussicht auf Tokyo bei Nacht. Es war ein einziges Meer aus Lichtern und wir konnten das Ende der Stadt gar nicht erkennen. Das hat uns zum ersten Mal einen Eindruck davon gegeben, wie groß Tokyo eigentlich ist.



Alexandra Herbersdorf  
AIESEC Lokalkomitee Münster



## Day 3 – Trip to Hachiochi

Our second entire day in Tokyo started for some of us again with an early breakfast of rice and vegetables. The rest of the group joined us at eight o'clock and we went to the subway station together to go on our first journey within Japan. We visited the consortium of local universities in Hachioji, a small town in Tokyo's surrounding area. After a short presentation held by the consortium's director, five students who are involved in the association introduced themselves and their work. Some of them organise parties for Hachioji's students, others sell fair-trade products such as coffee.

Afterwards, we had lunch in smaller groups in different restaurants. As expected, most of us wanted to try „typical Japanese cuisine“ and were soon seated on tatami and served with rice, sashimi and a cup of refreshingly cold tea. Even if some were still struggling with the

chopsticks and we didn't really find a way to hide our feet under the small tables we had a lot of fun and the chance to meet the students in a more informal atmosphere. After lunch there was a last come together to ask questions and hand over the very important presents before we already had to leave again.

Back in the NYC we were warmly welcomed by the Japanese group of delegates and had the chance to get to know them by playing several introductory games. Luckily we continued wearing our name tags afterwards, because to really get to know each other we needed the whole weekend.

Then in the evening, we finally got the chance to present our well-prepared cultural program. Looking back, our excitement was completely unfounded since the Japanese group was a really grateful audience. Furthermore, their presentation was at least as great as ours. They ran a fashion show in which they introduced different (life-)styles that can be found in Japan. So we did not only learn a lot but also had a lot of fun!



Marie Rupprecht

AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.

## Tag 3 – Besuch in Hachiochi

Unser zweiter richtiger Tag in Tokyo begann für einige wieder mit einem frühen Frühstück aus Reis und Gemüse, für alle aber spätestens mit unserem Treffen um kurz nach acht in der Eingangshalle. Geschlossen (aber nicht in Zweierreihen) gingen wir dann den kurzen Weg zur Bahnstation und unternahmen unsere erste Reise innerhalb Japans: In Hachioji, einer Kleinstadt in Tokyos Umland, besuchten wir das Konsortium der dortigen Universitäten. Nach einer recht kurzweiligen Präsentation des Direktors des Konsortiums stellten sich die fünf anwesenden Studierenden vor und berichteten von ihrem Engagement im Konsortium. Einige organisieren Feste für die Studierenden, andere verkaufen Fair-Trade-Produkte, wie Kaffee.

Zu Mittag aßen wir in kleineren Gruppen in verschiedenen Restaurants; die meisten wollten die „typisch japanische Küche“ ausprobieren und wurden sogleich, auf Tatami sitzend, mit Reis, Sashimi und kaltem Tee bedient. Auch, wenn einige noch immer mit den Essstäbchen zu kämpfen hatten und viele nicht so recht wussten, wohin mit ihren Füßen unter den niedrigen Tischen, hatten wir ziemlich viel Spaß und konnten die Studierenden in diesem lockeren Rahmen etwas kennenlernen. Nach dem Essen gab es noch eine Abschlussrunde mit Fragen und die obligatorische Geschenkübergabe, bevor wir uns schon auf den Rückweg machen mussten.

Zurück im NYC wurden wir von den Teilnehmern japanischen Delegation mit riesigem Tamtam begrüßt und durften uns bei verschiedensten Gruppenspielen näher kommen. Zum Glück hatten wir auch nach diesen Spielen weiterhin Namensschilder um, denn richtig nah

kamen wir uns erst im Laufe des Wochenendes während der Gespräche und unserer Selbststudienzeit.

Abends war es dann soweit und wir hatten die erstmalige Gelegenheit unser viel geprobtes Kulturprogramm zu präsentieren. Jede anfängliche Aufregung war unbegründet, denn wie schon zur Begrüßung freuten sich die Japaner auch darüber überschwänglich. Die Darbietung der japanischen Delegation war mindestens ebenso großartig: Im Rahmen einer Modenschau zeigten sie uns verschiedene japanische (Life-)Styles - für uns nicht nur „lehrreich“, sondern auch super lustig!



## Day 4 – Weekend seminar



The first day of the weekend seminar with the Japanese delegation began in the NYC-building at 9 o'clock. The discussion groups, which were selected already one day before, met in the rooms on time. After a short introduction from everyone, we were supposed to work out similarities and differences of participating in voluntary work from the Japanese and German delegation. After that we should scheme these information to create a presentation.

Communication was great, what was up to our brilliant interpreter. Our main aspects were: motivation, investing time, appreciation through society and state, profit from volunteer work (credits), etc. The discussion ended at 16 o'clock and we met again in a community room. We got a work sheet, on which we had to fill the gaps with the data we got to know at the EDO – museum in Tokyo. After our stay in the museum we met again in our discussion groups we could enjoy, what the Japanese delegation prepared for us.



In our Group were Pochi, Florian Ai, Katchu, Verena, Midori, Trixi, Okkii and me Jonas. First we went to a Okonomiyaki-restaurant to enjoy one of the best Japanese specialties. The next trip was the district Akihabara, where we were photographed together in a game center. On our way back home we met another discussion groups at the train station. Before we went to bed, our leader Chris started a reflection session to ask of our feelings.





# Tag 4 – Wochenendseminar



Der erste Tag des Wochenendseminars mit der japanischen Delegation begann bereits um 9 Uhr im Gebäude des NYC. Die Diskussionsgruppen, die am Vortag schon zugeteilt wurden, fanden sich pünktlich in den Räumlichkeiten ein. Nach einer weiteren kurzen Vorstellungsrunde war das Ziel, Gemeinsamkeiten und Unterschiede bei der Belegung eines Ehrenamts auf japanischer und deutscher Seite herauszuarbeiten. Anschließend sollte das Erarbeitete in ein geeignetes Format gebracht werden, um es am folgenden Tag präsentieren zu können.

Die Kommunikation fiel uns auf beiden Seiten sehr leicht, was mitunter an der herausragenden Dolmetscherin lag, die keine Mühen gescheut hat, uns alle Informationen beiderseitig mitzuteilen. Schwerpunkte waren: eigene Motivation, verfügbare Zeit, Würdigung durch Staat und Gesellschaft, Eigener Profit (Credits) etc. Die Diskussion mit der japanischen Delegation endete etwa um 16 Uhr und wir wurden gebeten, uns noch einmal alle zusammen in einem

Gemeinschaftsraum zu treffen. Uns wurde ein Arbeitsblatt ausgeteilt, auf dem wir Informationen aus dem Edo-Tokyo-Museum, das wir im Folgenden besuchten, niederschreiben sollten. Nach dem Aufenthalt in jenem Museum haben sich die Diskussionsgruppen wieder zusammengefunden und wir durften erfahren, was die japanischen Delegierten für uns vorbereitet hatten.

Unsere Gruppe, bestehend aus Pochi, Florian, Ai, Katchu, Verena, Midori, Trixi, Okii und mir, ist zunächst in ein Okonomiyaki-Restaurant gegangen, um eine der besten japanischen Spezialitäten zu genießen. Daraufhin wurde uns der Ortsteil Akihabara gezeigt, wo wir in einem Game Center gemeinsam fotografiert wurden. Auf dem Heimweg haben wir in einer Bahn eine andere Diskussionsgruppe wiedergetroffen. Nachdem am NYC unser Delegationsleiter Christian noch eine Reflexionsrunde gestartet hat, sind wir schlafen gegangen.



Jonas Heitmayer

Bund der Pfadfinderinnen und Pfadfinder e. V.

## Day 5 – Evaluation weekend seminar

To see the Meiji Shrine in the adjacent Yoyogi Park before breakfast and the beginning of the official program, a small part of our group got up more early on Sunday. Exempt from the rush of the urban jungle, the park was a unique oasis of silence.

At 9 o'clock we got together in our discussion groups. The final details were discussed and more or less stress all groups elaborated their final presentation. Before lunch, the results of each group were presented among the whole delegation. As a result we saw, that despite different presentation methods, similar issues have been discussed often. Thereafter, the respective groups gave thanks to both interpreters and moderators for the successful weekend. With the official farewell of the two delegations our common weekend seminar ended.

After individual lunch, the two delegations met separately to evaluate the weekend. For us, Sayo, an employee of the Iwatesan Center, had prepared a presentation about our next travel destinations. Well informed we then had the rest of the day leisure time.

Thankfully, some Japanese participants remained to accompany us during our self-study time in Tokyo. Otherwise we probably would have gotten lost in the subway system. Divided into small groups, a city with thousands possibilities was opened up to us. For my group the evening began in the technique district Akihabara with a visit to one of the famous maid cafés. Then we came through the biggest department store in Tokyo right into one of the crazy photo booths and finally we got into the colourful and noisy district Shibuya on one of the most frequented pedestrian crossings in the world.



# Tag 5

## – Evaluation Wochenendseminar

Um noch vor dem Frühstück und dem offiziellen Programmbeginn den Meiji-Schrein im angrenzenden Yoyogi-Park anschauen zu können, war ein kleiner Teil unserer Gruppe am Sonntag besonders früh aufgestanden. Ganz frei von der Hektik des Großstadtdschungels, stellte der Park einen einzigartigen Ruhepol dar.

Pünktlich um neun Uhr fanden wir uns in unseren Diskussionsgruppen ein. Dort wurden die letzten Feinheiten unseres Diskussionsthemas besprochen und in allen Gruppen mehr oder weniger stressfrei die Abschlusspräsentationen ausgearbeitet. Noch vor dem Mittagessen stellten die einzelnen Gruppen ihre jeweiligen Ergebnisse für alle vor. Dabei stellte sich heraus, dass trotz unterschiedlicher Vortragsweisen, letztendlich oft ähnliche Themen besprochen wurden. Danach bedankten sich die jeweiligen Gruppen sowohl bei den Dolmetschern als auch bei den Moderatoren für das gelungene Wochenende. Mit der offiziellen Verabschiedung der beiden Delegationen endete unser gemeinsames Wochenendseminar.

Nach individuellem Mittagessen trafen sich die beiden Delegationen getrennt zur Auswertung des Wochenendes. Für uns hatte Sayo, eine Mitarbeiterin des Iwatesan-Centers, eine Präsentation über unsere nächsten Reiseziele vorbereitet. Bestens informiert hatten wir dann den restlichen Tag zur freien Verfügung.

Einige japanische Teilnehmer blieben dankenswerterweise in Tokyo, um uns in unserer Selbststudienzeit zu begleiten, ansonsten wären wir vermutlich im U-Bahnsystem verloren gegangen. Aufgeteilt in Kleingruppen, eröffnete sich uns eine Stadt mit tausend Möglichkeiten. So begann der Abend für meine Gruppe im Technikviertel Akihabara mit dem Besuch eines der berühmten Maid Cafés. Danach ging es über das größte Kaufhaus Tokyos in einen der verrückten Fotoautomaten und endete im bunt und geräuschvoll blinkenden Stadtteil Shibuya auf der am meisten frequentierten Fußgängerkreuzung der Welt.



Sina Bittner

Judoclub Satori Alsfeld



## Day 6 – Self studies

*Although Tokyo is so huge, that it isn't possible to get to know all the different places in one day, we still got to chance to try it out ourselves. A few of us couldn't wait to see this day dawning. Very early they got on the way to the world's most famous fish market.*

*At half past nine the rest of our delegation and three Japanese participants went to the Asakusa district to see the Sensoji Temple, which is the oldest in Tokyo.*

*At the entrance of the temple complex there's a small shopping street lined with some traditional Japanese shops. We stormed these shops in small groups or individually to buy souvenirs or traditional Japanese clothing such as Yukata. Then before entering the temple I first cleaned my soul and my body with the smoke of incense and some water.*

*Being impressed by the temple, the group was divided. One part made a boat trip and "my" group took a walk to get to the Ueno Park. Here we got the feeling of being in nature compared with other areas of Tokyo. For instance we got to see the Shinobazu Lake with a lot of lotus leafs and flowers as well as the Benzaiten Shrine. My group itself was a tourist attraction this day. Trixi, Anneke, Manu and Johann made a great visual impact to Japanese pedestrians and tourists by wearing their traditional clothing. It was nice having our personal guide Johann with us. He told us many things about all the temples and shrines which we had seen this day. Finally we made our way to a 100-Yen-Shop for some bargain hunting. Late in the evening with blisters on our feet we went to bed.*



Verena Gunzelmann

Lebenshilfe Schwabach-Roth e. V.



## Tag 6 – Selbststudium

Obwohl Tokyo ja eigentlich so riesig ist, dass man es nicht schaffen kann die Stadt an einem einzigen Tag ganz anzuschauen, so bekamen wir dennoch die Chance dazu. Ein paar von uns konnten diesen Tag nicht bald genug beginnen. Sehr früh machten sie sich auf den Weg zum weltbekanntesten Fischmarkt.

Die Zurückgebliebenen gingen gegen halb 10 mit drei japanischen Teilnehmern in das Viertel Asakusa zum Sensoji Tempel, dem ältesten in Tokyo. Am Eingang der Tempelanlage ist ein langer Weg, welcher mit kleinen traditionell japanischen Shops gesäumt ist. Diese stürmten wir in kleineren Gruppen oder auch alleine um Souvenirs oder auch japanische Kleidung wie Yukata zu erwerben. Bevor ich den Tempel dann betrat, reinigte ich zuerst meine Seele und meinen Körper durch den Rauch der Räucherstäbchen und das Wasser.

Sehr beeindruckt von dem Tempel teilte sich die Gruppe. Ein Teil machte eine Bootsfahrt und „meine“ Gruppe machte sich per Fuß auf den Weg zum Park in Ueno. Hier war schon fast Natur pur im Vergleich zu den anderen Gebieten von Tokyo. Wir sahen u.a. den Shinobazu Teich mit vielen großen Lotusblättern und Blüten und den Benzaiten-Schrein. Meine Gruppe war an diesem Tag selbst eine Sehenswürdigkeit. Trixi, Anneke, Manu und Johann beeindruckten die Japaner und Touristen mit ihrer traditionellen Kleidung. Sehr gut war es, dass wir unseren privaten Touristenführer Johann dabei hatten. Er erzählte uns viel über die Tempel und Schreine die wir an diesem Tag gesehen haben. Zum Abschluss ging es noch auf Schnäppchenjagd in einem 100-Yen-Shop. Spät am Abend mit Blasen an den Füßen ging es dann ins Bett.



## Day 7 – Political participation and travel to Iwate

The first part of our last day in Tokyo was reserved for an in-depth discussion of the political participation of young people in Japan and Germany. Together with representatives of the Japanese NPOs "Youth Create" and "Rights" we spent a very exciting morning, which was a great gain for all involved both in terms of different theoretical perspectives as well as practical exchanges on challenges and success models from both countries. Introductory lectures by Kensuke Harada and Florian Rampelt were followed by a lively discussion especially regarding the role of schools and youth leagues, that could have continued for several days. But we had to get our train to Iwate! Therefore we had to finish on time and finally say goodbye to everyone in Tokyo.

After a bus ride across the city another highlight of the trip was waiting for us at Tokyo Central Station, the legendary Shinkansen!

Almost reverently we entered the train just to realize that except for the extraordinary design it was not very different from German trains or even more comfortable than the ICE. But the - quite rainy - trip in the northeast of the country we enjoyed a lot, both because of the beautiful scenery and the time to relax after having completed a tough program so far.

After an arrival on time in Hanamaki, we were very enthusiastically welcomed by Yoshiko and Terawo from the National Iwatesan Youth Friendship Center. This was followed by another bus ride through a very hilly countryside to our first accommodation in Iwate, the Rikuchū Kaigan Youth Center. After a quite tiring journey, the day was rounded off in the late evening by our very fun first bath of the group members in gender-separate shared bathrooms. Sitting naked on low stools in long rows on the wall you had to shower thoroughly first in order to be allowed to enjoy a very relaxing dip in the hot pool afterwards. A unique experience that made a great start to the in so many ways once more very different second part of the trip!



Florian Rampelt

Stadtjugendring Schwabach

## Tag 7 – Politische Partizipation und Fahrt nach Iwate

Der erste Teil des letzten Tages in Tokyo war dem fachlichen Austausch zu politischer Partizipation junger Menschen in Japan und Deutschland vorbehalten. Gemeinsam mit Vertretern der japanischen NPOs „YouthCreate“ und „Rights“ durften wir einen sehr spannenden Vormittag gestalten, der sowohl hinsichtlich unterschiedlicher theoretischer Perspektiven, als auch im praxisorientierten Austausch zu Herausforderungen und Erfolgsmodellen aus beiden Ländern für alle Beteiligten eine sehr große Bereicherung darstellte. Einführenden Vorträgen von Kensuke Harada und Florian Rampelt folgte eine angeregte Diskussion insbesondere zur Rolle von Schulen und Jugendverbänden, die noch mehrere Tage hätte fortgeführt werden können. Wir durften aber unseren Zug nach Iwate nicht verpassen! Daher musste pünktlich abgeschlossen und Abschied genommen werden.



Am Hauptbahnhof von Tokyo erwartete uns nach einer Busfahrt quer durch die Stadt dann auch ein weiteres Highlight der Reise, der geradezu legendäre Shinkansen. Beinahe ehrfürchtig betraten wir den Zug, um alsbald doch relativ ernüchtert feststellen zu müssen, dass, abgesehen vom markanten Design, doch nicht allzu viel anders oder gar komfortabler war als im ICE. Die etwas verregnete Reise in den Nordosten des Landes genossen wir aber sowohl aufgrund der schönen Landschaft, als auch der Zeit zum Durchatmen.



Nach einer wie erwartet sehr pünktlichen Ankunft in Hanamaki wurden wir bereits sehr freudig durch Yoshiko und Trau vom National Iwatesan Youth Friendship Center begrüßt. Es folgte eine weitere Busfahrt durch eine sehr hügelige Landschaft zu unserer ersten Unterkunft in Iwate, dem Rikuchû Kaigan Youth Center. Der Tag wurde spätabends durch das überaus spaßige erste Bad der Gruppenmitglieder in geschlechtergetrennten Gemeinschaftsbädern abgerundet. In langen Reihen an der Wand hockend musste man sich zuerst nackt auf niedrigen Schemeln gründlich abduschen, um dann ein sehr entspanntes gemeinsames Bad im heißen Pool genießen zu dürfen. Ein einmaliges Erlebnis, das einen tollen Start in den anderen zweiten Teil der Reise bildete!





## Day 8 – Work camp

After a short, yet recovering night, we got woken up by gentle music and we all got excited immediately! Finally, the day of our “work camp” had arrived. Separated in three groups we were faced with different challenges, yet we soon realized that the work itself seemed less important to our dear companions than our inspiring conversations.

At the Youth Center Mr. Kikuchi, an employee of the municipal administration of **Kamaishi**, gave us an impression about the effects and consequences of this natural disaster. He showed us some pictures of the town before, during and after the tsunami occurred. After having seen these pictures we realized the severity of this catastrophe and the effect it has on the life of the inhabitants until the today. Furthermore Takesh Syouji, a Boy Scout, told us about activities planned for the children in Kaimaishi.

On the way to Kaimaishi we passed several temporary houses. We ate lunch at the restaurant Houraikan. We were extremely touched by a video which was taken close to the restaurant during the tsunami and showed people running to save their lives. A local NPO told us about the clearing work they are doing. Then we got to work ourselves. We cleaned an area from brushwood and rubbish. In the next weeks a playhouse will be constructed there. After having worked we took a refreshment in the Pacific Ocean.



Brigitte Michaelis

Deutsches Youth for Understanding Komitee e. V.



Together with Azumi Yoshinori and Suzuki Komei we visited the fishing village **Yamada**. Off a hill we could see that Yamada lies in a bay and that it borders to the sea on two sides. That's why the tsunami hit the village from both sides in 2011 and caused strong damages. Several schools were destroyed and many lessons got cancelled. The organization “Save Iwate” committed itself to the aim, that the children get a place for studying together. Until today Azumi and Suzuki give private tuition in the Ryūshō temple and help students with their homework.

In the afternoon we visited a family business which aims on planting a cherry tree for each of the 820 victims in Yamada. The plants were donated from all part of Japan. 300 trees are still missing but the family is very hopeful. The trees will be surrounded by narcissi and so we helped to sort their bulbs according to size.



Anna Blümner

AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.





Before we started our hard work, our companions Kazuyuki Usuzawa and Kazuki Tobai wanted to show us their home town, **Otsuchi**. The ruined community hall, only surrounded by pasture was the only thing left from the modern costal town. Through 3/11 it lost almost half of its residents and half of them still live in emergency shelters. The NGO oraga, who had invited us, is focused on reinvigorating the community life through distributing a weekly newspaper, running a canteen, etc. Not to lose hope, the bay fills with the theme song of the series Hyokkori-hyotan-jima at noon time. It's their silver lining on the horizon.

However, to proudly call our day a work camp, we started chopping wood right after baking pizza. With a lot of stamina, power and most notably, fun, we were able to create a woodpile as huge, as our interpreter Yoschi is tall. And we can only concur with Kazuyuki's farewell: "This encounter is valuable!"



This very touching day found its ending in an amazing get-together. While we had the opportunity to try typical Japanese snacks, a professional dance group from Otsuchi performed the traditional Japanese tiger dance. This sensational night made our already exciting day so much more unforgettable!



Tabea Baur

Ehrenamtliche Mitarbeiterin  
im Jugendamt Biberach



Nach einer kurzen, doch erholsamen Nacht, wurden wir durch zarte Musik geweckt und sofort waren wir alle aufgeregt! Heute sollten wir endlich unsere Arbeiten im „Workcamp“ in Angriff nehmen. Aufgeteilt in drei Gruppen standen wir vor verschiedenen Herausforderungen, doch uns allen wurde schnell klar, dass unseren Begleitern weniger die Arbeit selbst, als vielmehr die anregenden Gespräche wichtig waren.

In der Unterkunft berichtete Herr Kikuchi, Mitarbeiter der Stadtverwaltung **Kaimaishis**, über die Ereignisse und Folgen des Tsunami, der den Ort 2011 traf. Er zeigte Bilder, die vor, während und nach dem Tsunami entstanden sind. Dadurch wurde uns die Schwere der Katastrophe bewusst und die Auswirkungen, die diese bis heute auf das Leben der Einwohner haben. Ebenfalls berichtete der Boy Scout Takesh Syouji über die Aktivitäten, die für die Kinder Kaimaishis geplant werden.

Auf dem Weg nach Kaimaishi fuhren wir an vielen provisorischen Unterkünften vorbei. Zum Mittagessen waren wir in der Gaststätte Houraikan. Besonders beeindruckt hat uns ein Video, welches hinter dem Gasthaus aufgenommen wurde und zeigt, wie Menschen vor dem Tsunami flüchten. Im Anschluss stellte eine ortsansässige NPO die vor Ort durchgeführten Aufräumarbeiten vor. Danach halfen wir selbst und entfernten eine Fläche von Gestrüpp, auf der in den kommenden Wochen ein Spielhaus für Kinder gebaut werden soll. Nach getaner Arbeit erfrischten wir uns noch ein wenig im Pazifik.

Zusammen mit Azumi Yoshinori und Suzuki Komei besuchten wir den Fischerort **Yamada**. Von einem Hügel aus konnten wir erkennen, dass Yamada in einer Bucht liegt und an zwei Seiten ans Meer grenzt. Daher traf der Tsunami 2011 von beiden Seiten auf den Ort und richtete besonders starke Schäden an. Mehrere Schulen wurden zerstört, wodurch sehr viel Unterricht ausfiel. Die Organisation „Save Iwate“ setzte sich dafür ein, dass die Kinder einen Raum zum gemeinsamen Lernen haben. Im Ryūshō-Tempel geben Azumi und Suzuki auch heute noch Nachhilfeunterricht und helfen bei den Hausaufgaben.

Am Nachmittag fuhren wir zu einem Vater-Sohn-Betrieb, der es sich zur Aufgabe gemacht hat, für jedes der 820 Todesopfer in Yamada einen Kirschbaum zu pflanzen. Diese wurden aus ganz Japan gespendet. Derzeit fehlen noch 300 Bäume, aber die beiden sind sehr zuversichtlich auch diese noch pflanzen zu können. Diese Bäume sollen später von Narzissen umgeben sein und wir halfen mit, die Blumenzwiebeln dafür der Größe nach zu sortieren.



## Tag 8 – Work camp

Bevor es an die harte Arbeit ging, wollten unsere Begleiter Kazuyuki Usuzawa und Kazuki Tobai uns erst noch ihre Heimat **Otsuchi** zeigen. Von der einst hochmodernen Küstenstadt ist nur noch das von Grünflächen umgebene, zerstörte Gemeindezentrum übrig. Durch 3/11 hat Otsuchi fast die Hälfte seiner Anwohner verloren, doch ein großer Teil der Überlebenden lebt immer noch in behelfsmäßigen Unterkünften. Die Gastgeber-NGO oraga ist sehr bemüht darum, das gesellschaftliche Leben durch Dinge wie eine Wochenzeitung oder eine Mensa wiederzubeleben. Um die Hoffnung nicht zu verlieren, wird die Bucht täglich um 12:00 Uhr mit der Serienmelodie Hyokkori-hyotan-jima beschallt. Dies zeigt ihnen ihren Silberstreif am Horizont.

Doch um unseren Tag wirklich „Workcamp“ nennen zu können, fehlte uns noch die Arbeit und so machten wir uns gleich nach dem gemeinsamen Pizzabacken an das Holzhacken. Mit viel Durchhaltevermögen, Kraft und vor allem Spaß, schafften wir es einen Holzhaufen zu hacken, der so hoch war, wie unsere Dolmetscherin Yoschi groß. Kazuyukis Verabschiedung können wir nur beipflichten: „Dieses Treffen ist wertvoll!“

Der Tag, der uns alle sehr bewegt hat, wurde durch einen tollen Freundschaftsabend abgeschlossen. Während wir typisch japanische Snacks kosten konnten, kam eine professionelle Tanzgruppe aus Otsuchi, die den traditionell japanischen Tigertanz zum Besten gab. Dieser einzigartige Abend machte unseren ohnehin schon aufregenden Tag noch so viel mehr unvergesslich!

Autoren auf den Seiten 22 & 23.



Gruppe Kaimaishi



Gruppe Yamada



Gruppe Otsuchi



## Day 9 – Talk to local volunteers



After waking up to some quiet music in the early morning, we ate some Japanese breakfast and went back to our discussion groups of the day before. Amongst other topics we talked about the future of social participation. During a break we had the chance to experience one of the cultural offers of the Rikuchū Kaigan Youth Centers: Mochi-tsuki. We started to pound boiled rice in a giant mortar with a big wooden hammer until it became a thick paste. We formed small balls and covered them with sweet soy flour and red bean paste. And, of course, we ate them.

After lunch we said good-bye to the volunteers, who accompanied us during the last two days. After the ceremony we took the bus on a curvy road through the mountains to the National Iwatesan Youth Friendship Center, our next destination. Shortly before arriving we stopped in Morioka at an all-you-can-eat buffet. Despite having eaten a lot throughout the day, we were all very excited and everyone came back more than once with a plate full of delicious food. We were offered a variety of Asian and European dishes, soups, salads, vegetables, meat and fish. A soft ice cream machine, a crushed ice machine and a cotton candy maker were there to make desert, which we enjoyed to the fullest.

Late at night we arrived at the Youth Friendship Center close to Iwate Mountain. Female and male participants were accommodated in traditional tatami-rooms in the main building. Only the delegation leader and our translator had to take quite a walk to get to their beautiful rooms. After taking a bath at the designated time, we sat together as a group and reflected upon what had happened during the day. Until nighttime we took the chance to use the WiFi and to repack our luggage for the next days.

# Tag 9

## – Austausch mit lokalen Ehrenamtlichen

Nachdem wir am frühen Morgen wieder mit sanfter Musik geweckt wurden, setzten wir uns frisch gestärkt vom Frühstück in den Gruppen vom Vortag zusammen, um uns unter anderem über die gesellschaftliche Partizipation der Zukunft auszutauschen. In der Pause durften wir eines der kulturellen Angebote des Rikuchû Kaigan Youth Centers kennenlernen: Mochi-tsuki. Zunächst wurde in einer Art großem Mörser aus Holz der bereits gekochte Reis mit einem riesigen Holzhammer zu einem zähen Brei gestampft. Kleine Kugeln wurden geformt, die in gesüßtem Sojamehl oder roter Bohnenpaste gewälzt und anschließend gegessen wurden.



Nach dem Mittagessen verabschiedeten wir uns in einer kleinen Abschiedszeremonie von den Ehrenamtlichen, die uns die letzten zwei Tage begleiteten. Weiter ging es mit dem Bus durch die Berge zum National Iwatesan Youth Friendship Center. Kurz vor der Ankunft hielten wir in Morioka bei einem All-you-can-eat Buffet. Obwohl es an diesem Tag bereits viel zu essen gab, waren wir alle begeistert und kamen mehr als ein Mal mit gefülltem Teller vom Buffet zurück. Es gab einen Querschnitt aus asiatischen und europäischen Gerichten, Suppen, Salate, Gemüse, Fleisch und Fisch. Zum Nachttisch stand eine Softeismaschine, eine Crushed-Ice-Maschine und eine Zuckerwattemaschine zum Einsatz bereit, die wir mit Begeisterung nutzten.



Am Abend kamen wir in unserer Unterkunft am Fuß des Berges Iwate an. Sowohl die weiblichen als auch die männlichen Teilnehmer waren in traditionellen Tatami-Zimmern im Hauptgebäudetrakt untergebracht. Nur der Delegationsleiter sowie die Dolmetscherin mussten einen langen Fußweg auf sich nehmen, um zu ihren sehr gut ausgestatteten Zimmern zu gelangen. Nach einem Bad in der vorgeschriebenen Badezeit setzten wir uns als Gruppe zusammen, um den Tag zu reflektieren. Bis zur Nachtruhe nutzten die meisten die Gelegenheit, um das WLAN zu benutzen oder ihre Koffer für die kommenden Tage umzupacken.



Brigitte Michaelis

Deutsches Youth for Understanding Komitee e. V.

## Day 10 – Cultural program



The morning started with raising the German and Japanese Flag along with the Japanese national anthem. It was followed by 10 minutes of stretching to a voice from the radio. After the breakfast we were brought to an old Japanese style house where we did some handiwork. We made a horse out of straw, a traditional Japanese style horse that is famous for the prefecture of Iwate. In the beginning I was very suspicious about how I would be making this horse out of straw. But little by little it took more and more the shape of a horse. While making the horse we were told to make a wish which will come true. Lastly the horse was decorated with traditional colors.



Next we threw in our lunch and dressed up for the mayor of the prefecture of Takizawa. For one hour we held a conversation and talked about things like the famous watermelons and apples of the prefecture Takizawa as well as the political disenchantment with politics in Germany and Japan. In the end the delegation of the mayor accompanied us to the exit and waved us goodbye. We did the same.

Back at the center the excitement rose for the encounter with the host families. Everyone of us got a little nervous, and after the host families welcomed us with an applause the first reliefs happened. The opportunity was given to have dinner at the Center's canteen to break the ice. The home stay has started.



# Tag 10 – Kulturprogramm

Der Morgen begann mit einem Morgenapell um 7 Uhr in der Turnhalle des Iwate Youth Centers - Ten Park. Es wurden die Flaggen von Deutschland und Japan gehisst und anschließend durften wir uns 10 Minuten bewegen und dehnen: Radiogymnastik. Nach dem Frühstück wurden zu einem alten japanischen Landhaus auf dem Außengelände des Youth Centers gebracht. Dort sollten wir ein „Shinobi Goma“ basteln, eine traditionelle Pferdefigur aus Stroh. Am Anfang dachte ich noch: „Wie soll denn jetzt aus diesen Strohfäden ein Pferd entstehen?“ Doch Schritt für Schritt nahm das Pferd Gestalt an. Beim Basteln konnten wir an einen Wunsch denken, der dann in Erfüllung gehen soll. Am Ende haben wir das Stroh-Pferd mit drei Farben geschmückt.

Danach haben wir unser Mittagessen verschlungen und uns in Schale geworfen, um uns dem Bürgermeister von unserer Schokoladenseite zu zeigen. Wir wurden mit einem Bus nach Takizawa gefahren, wo uns der Bürgermeister vor dem Konferenzsaal mit Handschlag begrüßte.



Es folgte ein einstündiger Informationsaustausch bei dem wir dem Bürgermeister unter anderem erzählten, wie gut uns die örtlichen Wassermelonen und Äpfel geschmeckt haben. Auch sprachen wir über die Politikverdrossenheit der Jugend von Deutschland und Japan. Zum Abschied haben der Bürgermeister und seine Delegation unserem Bus bis zum letzten Staubwirbel hinterher gewunken. Wir haben winkend die Geste erwidert.

Zurück im Youth Center begann dann die Spannung auf die Zusammenführung mit den Gastfamilien. Die Aufregung und Nervosität stieg, und fand schließlich Erleichterung als wir von allen Gastfamilien klattschend empfangen und begrüßt wurden. Nach dem Kennenlernen konnte das erste Eis bei einem gemeinsamen Essen in der Mensa gebrochen werden. Der Homestay hat begonnen.



Ina Schellenberg

Deutsches Youth for Understanding Komitee e. V.

# Day 11 – Homestay

*The homestay was a very special experience to me and quite different from the rest of our program.*

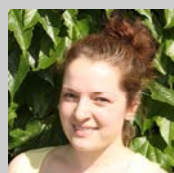
*We visited a school festival, many shrines and temples, went shopping in a huge supermarket and I ate the best ramen of my whole time in Japan!*



Anneke Barnstedt  
Cross Jugendkriche Kassel

Das Gastfamilienwochenende war eine besondere Erfahrung für mich, die sich ziemlich von unserem sonstigen Programm abgehoben hat. Wir waren zusammen auf einem Schulfest, haben mehrere Schreine und Tempel besucht, waren in einem riesigen Supermarkt einkaufen und ich habe die besten Ramen meines Japanaufenthalts gegessen!

*I had the luck to get a family for the home stay, which suited me perfectly. Or maybe they just adapt to all my wishes. Typically Japanese. In any case, I enjoyed a weekend filled with cultural highlights and music, which one was marked by great hospitality and valuable experiences.*



Beatrix Fritsch  
Wassersportvereinigung  
Cassel e. V.

Ich hatte das Glück eine Familie für ein Wochenende meine nennen zu dürfen, die perfekt zu mir passte. Vielleicht sind sie aber auch bloß auf all meine Wünsche eingegangen. Typisch japanisch eben. Wie es auch gewesen sein mag, ich habe ein wirklich sehr kulturelles und musikalisches Wochenende genießen können, welches von großer Gastfreundlichkeit und wertvollen Erfahrungen geprägt war.



# Tag 11 – Gastfamilienaufenthalt

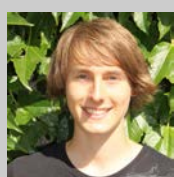
*I had the feeling that my host family didn't really know what to do with an exchange student. Still it was a nice weekend. Amongst others I experienced harvesting grapes, Japanese daily routine, radio gymnastics, Japanese massage, typical Japanese food as much fits into your belly, good conversations and many other nice hours.*



Verena Gunzelmann  
Lebenshilfe Schwabach-  
Roth e. V.

Ich hatte das Gefühl, dass meine Gastfamilie nicht so wusste, was sie mit mir machen soll. Trotzdem war es ein schönes Wochenende. Geschmückt von Weintrauben pflücken, japanischem Alltagsgeschehen, Radiogymnastik, japanischer Massage, typischem japanischen Essen, so viel, wie in den Magen passt, guten Unterhaltungen und noch weiteren schönen Stunden.

*I was looking forward the most to meet the people on our exchange. Within my host family I could see the details of daily life. They consisted of three generations from the age of 2 months to 64 years. I felt like home fast and experienced a lot during my stay. In addition, I got to know the city from a mountaintop and from a bicycle. I also learned about it in a museum and had the chance to see several shrines and temples*



Manuel Kick  
BDKJ Tirschenreth

Am meisten habe ich mich auf die Menschen in Japan und den Austausch mit ihnen gefreut. Die intensivste Möglichkeit einen japanischen Alltag kennenzulernen hatten wir ganz klar beim Gastfamilienaufenthalt. Meine Dreigenerationenfamilie, von 2 Monaten bis 64 Jahren, hat mir eine schöne Zeit gestaltet und sich klasse um mich gekümmert. In meinem Fall sah ich auch noch eine ganze Stadt, von einem Berggipfel und von einem Fahrrad und mit geschichtlichem Input aus einem Museum.



# Day 11 – Homestay

*On the host family application it was written, that my host mom owns a bar. During my stay I would realize what that meant.*

*My host family consisted of my host mom, Keiko, my host dad, Hiroshi and Jason, a US-citizen, who would be my interpreter for the weekend.*

*On Friday night we went to the bar Kirinkan, the whiskey bar my host mom owns. At the bar I chatted with some guests and waitresses, sang karaoke and watched the unfamiliar surrounding. We also spend the second night there. Only this time a guest was there, who actually spoke some German and ordered a big plate of Sushi for the waitresses and me to share.*

*During the day we prepared some Japanese dishes.*

*This weekend was definitely not as I had expected. I spent approximately seven hours in a bar and five in the kitchen preparing food. However it was exciting and something different.*



Brigitte Michaelis

Deutsches Youth for Understanding Komitee e. V.

Schon auf dem Gastfamilienbogen sah ich, dass meine Gastmutter eine Gaststätte betreibt. Was das genau bedeutet, sollte ich im Laufe des Wochenendes erfahren.

Neben Gastmutter, Keiko, und Gastvater, Hiroshi, gehörten dieses Wochenende noch Jason, ein befreundeter US-Amerikaner, der an dem Wochenende als mein Dolmetscher fungieren sollte, zur Familie.

Gleich ging es in die Gaststätte/ Wiskeybar Kirinkan. Ich unterhielt mich mit den Gästen und Kellnerinnen, sang etwas Karaoke und beobachtete das mir fremde Treiben. Auch den zweiten Abend verbrachten wir im Kirinkan, wobei dieses Mal auch ein Gast dort war, der etwas Deutsch sprach und eine große Platte Sushi bestellte, die die Kellnerinnen und ich uns teilen durften.

Tagsüber kochten wir viel gemeinsam.

Mein Wochenende war definitiv nicht so, wie ich es erwartet hatte. Trotzdem war es spannend, aufregend und einfach anders.

# Tag 11 – Gastfamilienaufenthalt

*I spent the weekend with an older married couple who received me very cordially. They had another guest at the same time: a German professor who teaches at the university of Morioka. On Saturday I went with him on an exciting trip to see the hot sources and a waterfall. After that he showed me the castle and a temple in the city of Morioka.*

*In the evening I met the whole family in a restaurant and I got to know the daughter and the son-in-law as well as the two grandchildren of my host family. We had such a good conversation that finally we went home together and they stayed there with us. So we could still have breakfast together on Sunday morning. Then we went to the Koiwai farm, one of the biggest private farms of Japan, and had a walk on the area in the sunshine.*



Anna Blümner

AFS Interkulturelle  
Begegnungen e. V.



Ich verbrachte das Wochenende bei einem älteren Ehepaar, das mich sehr herzlich aufnahm. Sie hatten in dieser Zeit noch einen weiteren Gast: einen deutschen Professor, der an der Universität in Morioka unterrichtet. Mit ihm unternahm ich am Samstag einen spannenden Ausflug zu heißen Quellen und einem Wasserfall. Anschließend zeigte er mir in der Stadt Morioka noch die Burganlage und einen Tempel. Abends kam die ganze Familie in einem Restaurant zusammen und ich lernte die Tochter und den Schwiegersohn sowie die beiden Enkelkinder meiner Gastfamilie kennen. Wir unterhielten uns so gut, dass wir schließlich alle gemeinsam nach Hause fuhren und sie mit dort übernachteten. So konnten wir am Sonntag noch gemeinsam frühstücken. Danach fuhren wir zu der nahegelegenen Koiwai Farm, eine der größten Privatfarmen Japans, und spazierten im Sonnenschein auf dem Gelände umher.

## Day 12 – Host family celebration

Our 12th day in Japan began with a good morning in our host families. It was the last day of our home stay. I believe that all of us had an amazing start this Sunday and enjoyed the remaining hours in the care of the obliging and hospitable Japanese host families. Some of us got the chance to have two pleasant nights and a long sleep. But only until Sunday noon when our host families had to take us back to the Iwatesan Youth Friendship Center where a nice festive ceremony for all of us had been prepared. The reunion gave us an idea how awesome every single stay in the host families must have been. Everyone seemed happy and couldn't wait to telling the others about the experiences from the past two days.



The official ceremony with our host families started with a Thank-you-speech from Mr. Nemoto Koue, followed by the speech from Christian who thanked all the host families. It didn't took long and all of us rushed to the buffet, which offered the best Japanese food. It became really exiting when two of the host mothers had been asked to tell the plenum about their experience of the past weekend. The host mothers of Hendrik and Sina praised them in a way that made a few of us think they got bribed by them. Needless to say the praises by Johann and Anna about their host families were as grateful as the ones of the host mothers. All in all it's fair to say, that all who had been involved in that weekend had a great time and got unforgettable experiences. That afternoon was topped by a performance of the Sansa- Group of Iwate University, who invited us to dance with them and test our Japanese folklore dance skills. A short time later we had to say goodbye to our host families and use the remaining period to prepare the evaluation session for our following, last day in Iwate before we got the chance to pack and weight our luggage and going to sleep.





## Tag 12 – Gastfamilienfeier

Unser zwölfter Tag in Japan begann mit dem Ende des Gastfamilienaufenthalts. Die Tatsache, dass wir morgens noch in unseren Familien waren, lässt mich annehmen, dass alle von uns einen gelungenen Start in den Sonntag hatten. Jeder von uns verbrachte wunderschöne letzte Stunden in der Obhut der gastfreundlichen und zuvorkommenden japanischen Familien.

Dieser „Kurzurlaub“ dauerte jedoch bloß bis Sonntagmittag an, denn dann mussten sich schon alle Gastfamilien mit ihrem Gastkind auf den Weg ins National Iwatesan Youth Friendship Center machen, zur Austauschfeier mit den Gastfamilien.

Das Wiedersehen untereinander hat erahnen lassen, wie toll die einzelnen Aufenthalte in den Gastfamilien für uns waren. Wir alle strahlten bis über beide Ohren und konnten es kaum abwarten uns gegenseitig von unseren fantastischen zwei Tagen in den Gastfamilien zu erzählen.

Die offizielle Austauschfeier mit den Gastfamilien wurde durch eine Dankesrede von Herrn Nemoto Koue eröffnet. Auch Christian durfte im Anschluss seinen Dank an die Gastfamilien aussprechen. Es dauerte nicht lange und wir konnten uns alle gemeinsam auf das Buffet stürzen, welches mit einer großen Auswahl an sehr leckerem Essen gefüllt war.

Aber wirklich spannend wurde es erst, als zwei Gastfamilien und zwei aus unserer Gruppe dem Plenum erzählen durften, wie sie den Homestay erlebt haben. Die Gastmütter von Hendrik und Sina schwärmten auffällig stark und lange von den beiden. Auch Johann und Anna prahlten nicht weniger von ihren Gastfamilien und dem vergangenen Wochenende. Alle Beteiligten konnten wohl eine tolle Erfahrung dazu gewinnen. Gekrönt wurde dieser Nachmittag noch von einer Salsa-Tanzgruppe, welche uns eine beeindruckende Performance darbot. Wir durften uns danach auch ausprobieren und mittanzen.

Es blieb uns nur noch kurz Zeit und dann mussten wir uns auch schon wieder von unseren Gastfamilien verabschieden.

Zum Abend hin wurde es nochmal stressig, denn wir bereiteten unseren letzten Programmpunkt vor: das Auswertungsgepräch. Viel Zeit wurde dafür in den eingeteilten Gruppen investiert und wir diskutierten auch im Plenum nochmal viel und angeregt über die einzelnen vorbereiteten Ansprachen. Bis wir jedoch erschöpft auf unsere Tatami-Matten fallen konnten, mussten noch Koffer und Handgepäckstücke gepackt und abgewogen werden.



Beatrix Fritsch

Wassersportvereinigung Cassel e. V.

## Day 13 – Evaluation meeting

Our last day started with a cloudless sky and a view of Mount Iwate. At 7 am we stood in front of the Iwatesan Youth Friendship Center for our morning assembly. We sang the German national anthem while raising the German and the Japanese flag. Afterwards we did some radio gymnastics. Some of us were tired because we packed our bags and prepared our dues for today the night before.

After breakfast we started our presentation about the experiences and results of our program. Our audience consisted of some of the leading persons of the exchange program and of volunteer work at NIYE. On request we explained the benefits and the way of use of a gap year and the "Bavarian volunteering card". Afterwards a few words and praise were spoken about volunteering and about this exchange program.

We had some lunch and went on for our farewell. Both sides of the exchange spoke some words of thanks and we gave our presents to the people involved with the program. We saw videos of ourselves in the Japanese television and said goodbye to everyone. After several hours in the bus and at the airport we flew to Osaka within one hour.

At the airport we bought some food and drinks and got on the bus to the hotel. During the bus ride we had a beautiful view of Osaka by night. In the bus our seats were arranged in a square-like position and we enjoyed some drinks, music and snacks. The celebration went on in the hotel until late at night. Some members even dressed up in Yukatas.



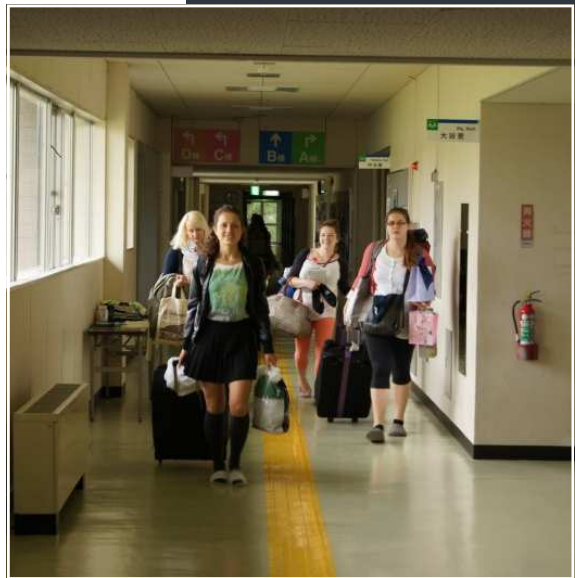
# Tag 13 – Auswertungsgespräch

Mit Sonnenschein und einem wolkenlosen Himmel mit Blick auf den Iwatesan begann unser letzter ganzer Japantag. Um sieben Uhr standen wir, zum Teil noch etwas verschlafen, zum Morgenappell vor der Jugendherberge. Heute war keine japanische Gruppe zur Radiogymnastik anwesend, sodass nur wenige Japaner die von uns während des Flaggenhissens gesungene Deutschlandhymne hörten.

Nach dem Frühstück und einer kleinen Atempause für die letzten Vorbereitungen begannen wir mit dem Auswertungsgespräch zu unserem Leitthema: „Gesellschaftliche Partizipation junger Menschen: Herausforderungen & Empfehlungen ein deutsch-japanischer Vergleich“. Vor den Verantwortlichen des Austauschprogramms auf japanischer Seite gaben wir eine Zusammenfassung und Reflexion aller Ereignisse und Eindrücke, die wir während unseres Aufenthalts gewannen. Auf Nachfrage erklärten wir anschließend die Möglichkeiten in einem Gapyear und die bayrische Ehrenamtskarte als Instrument, um das Ehrenamt zu würdigen. Abschließend gab es noch Worte und Lob zu unserem Austauschprogramm und zum Thema „Ehrenamt“. Nach dem Mittagessen wurden im Rahmen einer Abschiedszeremonie alle am Programm Beteiligten gewürdigt und beschenkt. Wir durften uns nochmals in den zwei Fernsehberichten sehen und uns von allen, bis auf Yuka und Lilie, die uns noch nach Osaka begleiteten, verabschieden.

Nach dem Flug nach Osaka hatten wir kurz Zeit, um uns mit Essen und Getränken einzudecken. Dann ging es mit dem Bus durch die nächtliche Stadt. Die Stimmung und der Ausblick während der Fahrt waren großartig. Im Viereck sitzend, mit Musik, Getränken und Snacks wurde nicht nur einmal gesagt, dass sich allein für diese Fahrt der Flug nach Osaka gelohnt hat.

Im und vor dem Hotel ging die Fröhlichkeit ausgelassen weiter, bis spät in die Nacht hinein. Manche Teilnehmer bekamen eine Sake Vorstellung oder eine Yukata Demonstration zu sehen, andere bekamen rote Nägel.



Manuel Kick

BDKJ Tirschenreth



## Day 14 – Travel back home



After having been two weeks in Japan we had to go back to Germany. After a small party the night before in the hotel rooms, we had to pack our belongings, ate breakfast and entered the bus, packed with heavy suitcases and some melancholic feelings. Osaka was flashing by the bus windows while we were getting closer to the airport. Now it was time to say the last good-byes. Lily, our amazing interpreter, and Yuka, who always took great care of us, would, of course, not accompany us on our way back to Germany. Out of gratitude for the wonderful time we shared we gave both a personal present. Then we had to pass security and spend our last Yen in the duty-free stores.

The twelve hour flight to Frankfurt wasn't as fun as the flight coming to Japan. We were looking forward to go home, but at the same time we were sad to leave Tokyo, Iwate and Osaka and all the memories we made behind. The food, the people, the friendliness and the cultural experience were unique and special.

In Frankfurt we said good-bye to each other. Luckily this good-bye was not for long as most of us would see each other again on the weekend seminar in Ravensbrück.

Thanks a lot for the great time!



Christian Wilhelm  
Kreisjugendring München Land

## Tag 14 – Die Heimreise

Nach zwei Wochen Japan geht es jetzt wieder nach Deutschland. Nach der kleinen Abschiedsparty im Hotelzimmer, geht es erst mal ans Aufräumen, dann zum Frühstück und jetzt ab in den Bus, mit schweren Koffern und etwas Wehmut. Osaka zieht an uns vorbei und wir nähern uns dem Flughafen. Nun kommt der Abschied. Lily, unsere super Dolmetscherin und Yuka, die sich toll um uns gekümmert hat, fliegen ja schließlich nicht mit nach Deutschland. Mit Dankbarkeit für diese wundervolle Zeit überreichten wir unsere letzten großen Geschenke an die beiden, die wir echt ins Herz geschlossen haben. Dann geht's auch schon ab durch den Sicherheitscheck Richtung Duty-free Shops die letzten Yen verpassen...



Der 12 Stunden Flug nach Frankfurt war diesmal nicht so lustig und laut wie beim Hinflug, wir freuen uns zwar auf daheim, aber die tolle Zeit hier in Tokyo, Iwate und auch Osaka werden wir definitiv vermissen. Das Essen, die Menschen, die Freundlichkeit und auch die Kultur waren einzigartig und besonders.



In Frankfurt verabschiedeten wir uns voneinander, dieser Abschied war ja zum Glück, für die meisten nur ein kurzer, denn am Wochenendseminar würden wir uns ja wieder sehen.

Vielen Dank für die tolle Zeit!





# Weekend seminar in Fürstenberg



Our second weekend seminar started, like the first time, with high spirits and many icebreakers that would not have been required due to our effusive happiness of meeting again. After we moved into our rooms and had a small supper, most of us sat together by a small campfire and updated each other on the latest news. On Saturday we started with a guided tour through the area of Ravensbrück Memorial. We saw a small exhibition in the former administrative building as well as a part of the Lagerstraße and our guide told us several stories of individuals that have been detained in Ravensbrück during the nazi regime. Later, when we set off in groups to take photos of some details that impressed us the most, our spirit stayed calm and moved in a way. Even if we took very different pictures, our reactions to the memorial were quite the same within the German and the Japanese group, as we could see in the discussion afterwards.

For the rest of the time we put our focus away from our venue and more onto ourselves and our prejudices. First, we talked about our personal experiences with partiality, but later we looked at biases and over-simplified opinions about groups of people in general. We found only few differences between German and Japanese points of view so that we had enough time to prepare a humorous presentation about our discussion by sunday afternoon.

The weekend in Fürstenberg passed quickly and suddenly, it was time for last acceptance speeches... presents and business cards were swapped and we already had to say goodbye; this time for more than a couple of weeks. Although we had only some days together, we - the German and Japanese group of the exchange program for young volunteers 2014- really bend together. We made too many exciting experiences altogether to sum them up in a short diary entry. I found friends in Japan and am convinced that, if we ever meet again, we will have as much fun together as we had in the last month.



# Wochenendseminar Fürstenberg

Unser zweites gemeinsames Wochenende begann, wie beim ersten Mal, mit guter Laune und bunten Icebreakern, die dank der Wiedersehensfreude gar nicht unbedingt nötig gewesen wären. Nachdem wir unsere Zimmer bezogen hatten und zu Abend gegessen hatten, saßen die meisten noch gemütlich am Lagerfeuer zusammen und brachten sich über die vergangenen Wochen auf den neuesten Stand. Am Samstag ging es direkt morgens mit einem Rundgang durch das Gelände der Mahn- und Gedenkstätte Ravensbrück los. Wir sahen die Ausstellung im Verwaltungsgebäude, sowie einen Teil der ehemaligen Lagerstraßen und hörten einzelne Geschichten von Frauen, die in Ravensbrück inhaftiert waren. Auch, als wir später in Gruppen loszogen und versuchten, Fotos von besonders eindrucksvollen Details auf dem Gelände zu machen, war die Stimmung ruhiger als sonst. Die Gruppenbesprechung der Bilder zeigte uns trotz sehr unterschiedlicher Bilder, wie ähnlich die japanischen und die deutschen Teilnehmer auf die Gedenkstätte reagiert hatten.

Am restlichen Samstag und am Sonntag setzten wir uns weniger mit den Hintergründen unseres Tagungsortes und mehr mit uns selbst auseinander, als wir in Gruppen über Vorurteile sprachen. Es ging darum, nicht nur Geschichten über eigene Verurteilungen auszutau-

schen, sondern auch generell über vorgefertigte Meinungen und übergeneralisierte Ansichten über bestimmte Menschengruppen. Auch hier sahen wir wenig Unterschiede zwischen den deutschen und den japanischen Teilnehmern, sodass wir sonntags genügend Zeit hatten, eine humorvolle Darstellung unserer Gesprächsthemen zu konzipieren.

Das Wochenendseminar in Fürstenberg verging unglaublich schnell und plötzlich war es schon wieder Zeit,... letzte Dankesreden wurden geschwungen, Geschenke und Visitenkarten ausgetauscht und wenig später mussten sich alle voneinander verabschieden; diesmal für längere Zeit.

Obwohl wir insgesamt nur so wenige Tage miteinander verbracht haben, sind wir -die deutschen und japanischen Teilnehmer des Austauschprogramms für junge Ehrenamtliche 2014- wirklich zusammengewachsen. Wir hatten eine intensive Zeit miteinander und haben so viel erlebt, dass es sich kaum in einem kurzen Tagebucheintrag zusammenfassen lässt. Ich habe Freunde in Japan gefunden und weiß, dass wir, wenn wir uns irgendwann wieder sehen, auch diesmal eine Menge Spaß miteinander haben werden.



Marie Rupprecht

AFS Interkulturelle Begegnungen e. V.



## Group pictures

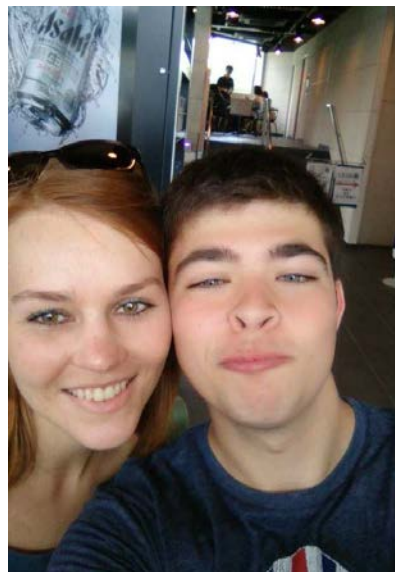




# Gruppenbilder







## Snapshots



# Schnappschüsse





# Delegation 2014



Hintere Reihe von links nach rechts:  
*Back row from left to right:*

Lily Abe, Anna Blümner, Ina Schellenberg, Marie Rupprecht,  
Verena Gunzelmann, Anneke Barnstedt, Tabea Baur,  
Beatrix Fritsch, Alexandra Herbersdorf, Brigitte Michaelis,  
Hendrik Kramer, Christian Djurkic.



Vordere Reihe von links nach rechts:  
*Front row from left to right:*

Jonas Heitmayer, Sina Bittner, Johann Kerbs, Florian Rampelt,  
Manuel Kick, Christian Wilhelm